

園林綠化廳
自然保護研究處

收件日期：_____ 時間：_____ 編號：_____

申請人填寫			
名稱 ¹			
地址			
負責人姓名			
聯絡人姓名		聯絡電話	
電郵		圖文傳真	
活動項目	☐ 金像農場體驗之旅 ☐ 開心農耕場體驗之旅	導賞語言	☐ 中文 ☐ 葡文
活動日期（日/月/年）	____ / ____ / ____	參加人數	
活動時間	☐ 10:00~11:00 ☐ 11:00~12:00 ☐ 15:00~16:00		

收集個人資料聲明
根據第 8/2005 號法律《個人資料保護法》的規定： 1. 在本表格內所提供的個人資料及文件會用作處理本申請、服務統計、研究及/或登記用途，並將儲存於本署的資訊系統內，且用作處理本署所提供的各類服務及/或申請。 2. 基於履行法定義務，上述資料亦有可能轉交其他有權限實體。 3. 申請人有權依法申請查閱、更正或更新存於本署的個人資料。 4. 本署人員在處理所提供的個人資料時，均會作出保密及妥善保管的措施，直至該等資料使用完畢及保存期結束，屆時有關資料將按規定銷毀或封存。

負責人簽名及日期			
責任聲明			
本人 _____（負責人姓名），為 _____（學校/實體/社團名稱） 之代表，申請於 _____ 年 _____ 月 _____ 日使用 ☐ 金像農場/ ☐ 開心農耕場內的設施，謹聲明對該等設施之使用行為負責，特別是對上述設施內的物品及設備之遺失或損毀負責。			
簽名及日期 ²	_____ / ____ / ____	蓋章	

市政署人員填寫		
意見：	批示：	收件登記

申請須知

1. 活動規定：

- 1) 本表格只供申請金像農場/開心農耕場之導賞活動。
- 2) 導賞活動時間約為 45 分鐘。
- 3) 活動人數下限為 20 人，上限為 50 人。
- 4) 活動費用全免。

2. 活動內容：

- 1) 參觀農場設施及農耕體驗。

3. 申請資格：

- 1) 活動須以團體名義提出申請，任何學校或在本地政府註冊之非牟利實體及社團均可參加，參加者年齡不限，唯少於 12 歲者必須由成年人陪同。
- 2) 金像農場/開心農耕場由上午 9 時至下午 6 時，市民可自行前往參觀，無須作出任何申請；如須參加導賞活動，須填寫本表格並向本署作出申請。
- 3) 導賞活動時間為星期一至四，分為上午 10 時至 11 時、上午 11 時至 12 時、下午 3 時至 4 時三個時段進行，其他時間及公眾假期則不接受申請。
- 4) 每場活動參加人數不得少於 20 人或多於 50 人，否則本署將不接受有關申請而不作另行通知。
- 5) 填妥申請表，簽署及蓋上所屬團體公章，並須於活動日前 25 個工作天以圖文傳真或電郵方式遞交報名表，否則本署將不接受有關申請；活動日前 25 個工作天以本署接收傳真或電郵日開始計算。
- 6) 申請表請傳真或電郵至本署遞交（2888-1107 / depn@iam.gov.mo）。
- 7) 只接受 6 個月以內的預約申請，以先接收申請為優先審批原則；成功獲批後，本署將以圖文傳真或電郵方式通知。
- 8) 申請獲批後，不得更改活動日期，如須更改日期，須取消已獲批之申請，並重新提交申請。
- 9) 如欲取消有關申請，最遲請於活動日前 5 個工作天以圖文傳真或電郵方式通知本署（2888-1107 / depn@iam.gov.mo）。
- 10) 交通及保險須由學校/實體/社團自行安排及負責。
- 11) 參加者須持有本澳認可之身份證明文件。

4. 注意事項：

- 1) 本表格可於澳門自然網(<http://nature.iam.gov.mo>)或市政署網站(<http://www.iam.gov.mo>)下載。
- 2) 如遇以下情況，則作特殊處理：
 - (1) 活動當日本澳地球物理暨氣象局懸掛三號或以上颱風訊號，又或發出暴雨警告信號。
 - (2) 有關設施因損壞需進行維修，或臨時因其他不可抗力之原因而未能對外開放，本署將提前 3 個工作天通知。

5. 其他：

- 1) 如欲查詢更詳細資料，可致電 2888-0087，或瀏覽澳門自然網(<http://nature.iam.gov.mo>)或市政署網站(<http://www.iam.gov.mo>)。
- 2) 市政署保留更改申請辦法及最終解釋之權利。

PEDIDO DE VISITA GUIADA DE AGRICULTURA

Departamento de Zonas Verdes e Jardins
Divisão de Estudos de Protecção da Natureza

Data de entrada: _____ Hora: _____ N.º: _____

A preencher pelo requerente			
Nome ¹			
Endereço			
Nome do responsável			
Nome da pessoa de contacto		Telefone de contacto	
E-mail		Fax	
Actividade	☐ Excursão à Granja Óscar ☐ Excursão à Quinta Feliz	Língua utilizada na visita guiada	☐ Chinês ☐ Português
Data da actividade (dia/mês/ano)	____ / ____ / ____	Número de participantes	
Horário da actividade	☐ 10:00~11:00 ☐ 11:00~12:00 ☐ 15:00~16:00		

Declaração para Prestação de Dados Pessoais
Nos termos da Lei n.º 8/2005 “Lei da Protecção de Dados Pessoais”:
1. Os dados pessoais e documentos constantes do formulário serão utilizados no tratamento do presente pedido, estatísticas de serviços, para fins de estudo e/ou de registo, e armazenados no sistema informático do IAM, para fins de tratamento dos vários serviços e/ou pedidos dispensados pelo IAM.
2. Por razões de cumprimento das obrigações legais, esses dados podem ser transferidos para outras entidades competentes.
3. O requerente pode, nos termos da lei, consultar, rectificar e actualizar os dados pessoais na posse deste Instituto.
4. Ao tratar destes dados pessoais, o pessoal deste Instituto toma as devidas medidas de precaução e cumpre o dever de sigilo e de guarda, até terminar o fim a que se destinavam ou expirar o seu prazo de conservação. Neste caso, os dados serão, nos termos da disposição em vigor, destruídos ou bloqueados.

Assinatura do responsável e data			
Declaração de responsabilidade			
Eu _____ (nome do responsável), representante de _____ (denominação da entidade/associação/escola), requeiro a utilização das instalações de ☐ Granja Óscar / ☐ Quinta Feliz no dia ____ / ____ / _____, e declaro que assumirei todas as responsabilidades decorrentes dessa utilização, nomeadamente no que respeita a eventuais perdas ou danos provocados a materiais e equipamentos nas referidas instalações.			
Assinatura e data ²	_____ / ____ / ____	Carimbo	

A preencher pelo IAM		
Parecer:	Despacho:	Registo de entrada

Observações:

1. Indique a denominação da escola/entidade/associação.
2. Deve ser assinado pelo responsável da escola/entidade/associação.

Informações necessárias ao requerimento

1. Regras das actividades:

- 1) O presente boletim destina-se apenas às visitas guiadas à Granja Óscar ou à Quinta Feliz.
- 2) As actividades guiadas têm uma duração de cerca de 45 minutos.
- 3) O número mínimo de participantes na actividade é de 20 e o máximo, de 50.
- 4) As actividades são gratuitas.

2. Teor da actividade:

- 1) Visitar as instalações da granja/quinta e experimentar a prática da agricultura.

3. Requisitos do pedido:

- 1) Os pedidos de actividades devem ser apresentados em grupo, podendo participar nas actividades quaisquer escolas, entidades não lucrativas e associações inscritas no Governo, não existindo limitações etárias, porém, os participantes com idade inferior a 12 anos devem ser acompanhados por adulto.
- 2) O horário de funcionamento da Granja Óscar e da Quinta Feliz é das 9h00 às 18h00. Os cidadãos podem visitá-las sem apresentar qualquer pedido. Caso precisem de participar nas visitas guiadas, devem preencher o presente boletim e apresentar o pedido ao IAM.
- 3) O horário das visitas guiadas é, de segunda a quinta-feira, das 10h00 às 11h00, das 11h00 às 12h00 e das 15h00 às 16h00, não sendo admissível pedidos para outro horário ou para feriados públicos.
- 4) O número de participantes em cada sessão de actividades deve ser entre 20 e 50, caso contrário, o IAM não aceitará o respectivo pedido, nem o notificará.
- 5) O boletim, depois de ser preenchido, assinado e carimbado, deve ser apresentado com uma antecedência de 25 dias úteis, por fax ou e-mail, a contar a partir da data de recepção do fax ou e-mail pelo IAM, caso contrário o pedido não será aceite.
- 6) O boletim pode ser enviado por fax ou e-mail para este Instituto (2888-1107/depn@iam.gov.mo).
- 7) Será aceite apenas pedido para os próximos seis meses, sendo dada prioridade de acordo com a ordem de recepção dos pedidos; o IAM notificará, por fax ou e-mail, após o pedido ter sido aprovado; uma semana antes do início da actividade, o requerente será notificado por ofício sobre a forma de pagamento, devendo pagar as despesas no prazo e local indicados, caso contrário, será considerado como tendo desistido do pedido.
- 8) Aprovado o pedido, não será possível alterar a data da actividade; caso necessite alterar a data, será obrigatório anular o pedido aprovado e proceder à apresentação de novo pedido.
- 9) Caso pretenda cancelar as actividades, deve informar este Instituto, por fax ou e-mail, com uma antecedência mínima de 5 dias úteis (2888-1107/depn@iam.gov.mo).
- 10) A escola/entidade/associação é responsável pela organização de transporte e seguro.
- 11) Todos os participantes devem ser portadores de documentos de identificação reconhecidos em Macau.

4. Observações:

- 1) O presente boletim pode ser descarregado da página electrónica Natureza de Macau (<http://nature.iam.gov.mo>) ou da página do IAM (<http://www.iam.gov.mo>).
- 2) Haverá tratamento especial nas seguintes situações:
 - (1) Quando a Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos (SMG) içar o sinal n.º 3 ou superior de tufão ou emitir um sinal de chuva intensa.
 - (2) Quando as instalações estiverem danificadas ou não puderem ser abertas ao público por motivos de força maior, o IAM notificará com antecedência de 3 dias úteis.

5. Outros:

- 1) Para mais informações, queira ligar para 2888-0087 ou aceder à página Natureza de Macau (<http://nature.iam.gov.mo>) ou ao site do IAM (<http://www.iam.gov.mo>).
- 2) O IAM reserva-se o direito de alterar as presentes regras de inscrição e de decisão final.

APPLICATION FORM FOR FARMING GUIDED TOUR ACTIVITY

Department of Green Areas and Gardens
Division of Nature Conservation Studies

Date of receipt of document: _____ Time: _____ Number: _____

To be filled in by applicant			
Name ¹			
Address			
Name of person in charge			
Name of contact person		Contact telephone number	
Email address		Fax number	
Activity item	☐ Oscar Farm experience trip ☐ Happy Farm experience trip	Language of guided tour	☐ Chinese ☐ Portuguese
Date of activity (day/month/year)	____ / ____ / ____	Number of participants	
Time of activity	☐ 10:00~11:00 ☐ 11:00~12:00 ☐ 15:00~16:00		

Personal Information Collection Statement
As stipulated in Law no. 8/2005 "Personal Data Protection Act": 1. The personal information collected in this form and the documents submitted will be used for processing of this application, service statistics, research and/or registration purposes. The personal information and documents will be stored in IAM's information system for the processing of various kinds of services and/or applications provided by IAM. 2. Such information may be transferred to other authorised entities to fulfil statutory obligations. 3. The applicant has the right to request access to, correction or update of the personal information held by IAM in accordance with law. 4. The personal information collected will be kept confidential and treated with due care by IAM staff until the completion of use of such information and the expiry of the storage period. The information will then be destroyed or archived as stipulated.

Signature of person in charge and date			
Declaration of Responsibility			
I, _____ (name of person in charge), representative of _____ (name of entity/association/school), hereby apply for the use of the facilities in ☐ Oscar Farm / ☐ Happy Farm from ____ / ____ / ____ to ____ / ____ / ____ and declare that I assume all responsibilities and liabilities arising from the use of the relevant facilities, especially for the loss of or damage to the objects and equipment in the mentioned facilities.			
Signature and date ²	____ / ____ / ____	Stamp	

To be filled in by IAM staff		
Comment:	Approval:	Receipt record

Notes:

1. Please fill in the name of school/entity/association.

2. To be signed by the person in charge of the school/entity/association.

Notes for application:

1. Rules of activity:

- 1) *This form is used exclusively for application for guided tour activity of Oscar Farm/Happy Farm.*
- 2) *The guided tour activity takes about 45 minutes.*
- 3) *The minimum number of participants is 20 and the maximum number is 50.*
- 4) *The activity is free of charge.*

2. Content of activity:

- 1) *Tour of the farm facilities and farming experience.*

3. Requirements for application:

- 1) *The application for activity must be made in the name of a group. Any school or non-profit entity or association registered with the Macao government can join the activity. There is no limit to the age of participants, but any participant under the age of 12 must be accompanied by an adult.*
- 2) *The opening hours of Oscar Farm/Happy Farm are from 9:00 a.m. to 6:00 p.m. The public can visit the farms on their own without application. An application must be made to IAM by completing this form for participation in guided tour activity.*
- 3) *Guided tour activity is available from Monday to Thursday in three sessions: 10:00 a.m. to 11:00 a.m., 11:00 a.m. to 12:00 p.m. and 3:00 p.m. to 4:00 p.m. Applications for other times and public holidays are not accepted.*
- 4) *The number of participants for each activity session must not be fewer than 20 or more than 50, or else the application will not be accepted by IAM and no notice will be given.*
- 5) *The application form must be completed, signed and stamped with the official stamp of the group and submitted to IAM by fax or email 25 working days before the activity. Otherwise, the application will not be accepted by IAM. The 25 working days before the date of activity is counted from the day on which IAM receives the fax or email.*
- 6) *Please submit the application form by fax or email (2888-1107 / depn@iam.gov.mo).*
- 7) *Only applications for activities held within 6 months are accepted, and applications are approved on a first come, first served basis. After the application is successfully approved, IAM will notify the applicant by fax or email.*
- 8) *The activity date cannot be changed after the application is approved. If the activity date has to be changed, the approved application must be cancelled and a new application must be submitted.*
- 9) *To cancel the application, the applicant must notify IAM by fax or email (2888-1107 / depn@iam.gov.mo) at least 5 working days before the activity.*
- 10) *The school/entity/association is responsible for transportation and insurance and must make relevant arrangements on its own.*
- 11) *Participants must be holders of identification documents recognised in Macao.*

4. Points to note:

- 1) *This form can be downloaded from Macao Nature website (<http://nature.iam.gov.mo>) or IAM website (<http://www.iam.gov.mo>).*
- 2) *Special arrangements will be made in case of the following:*
 - (1) *Tropical cyclone signal no.3 or above or rainstorm warning signal is issued by Macao Meteorological and Geophysical Bureau on the activity date.*
 - (2) *The facilities are closed because they are in need of repair due to damage or of reasons due to force majeure. IAM will notify the applicant 3 working days in advance.*

5. Others:

- 1) *For more details, please call 2888-0087 or browse the Macao Nature website (<http://nature.iam.gov.mo>) or IAM website (<http://www.iam.gov.mo>).*
- 2) *IAM reserves the right to change the method of application and the right of final interpretation.*